



**UNIVERSITY OF BANJA LUKA
FACULTY OF PHILOLOGY**

MASTER'S STUDIES

Study programme(s) English Language and Literature

Course title	Translation Theory			
Code	Status	Semester	Contact hours per week	ECTS credits
TP	Elective	1 st	2+2	5
Lecturer(s)	Assoc. Prof. Dalibor Kesic, Ph.D.			

Eligibility requirements

N/A

Course objectives

The course is conceived as a synthesis of theoretical and practical knowledge of the phenomenon of translation, in the consideration of formal linguistic categories is amended and upgraded with concrete illustrations from English and Serbian translations. It covers the history of translation, translational equivalence as well as the translation theory paradigms. Different translation techniques and strategies are identified and analysed, with due consideration of their strengths and weaknesses.

Learning outcomes

Upon successful completion of the course, students will be able to comprehend the process of translation in its entire complexity, from fundamental theoretical premises to practical intricacies.

Course topics

Weeks 1-6	Introduction of the nature and objectives of the course The scope of translation studies and the current level of development (Munday 1-22) The history of translation (Bassnett 45-75) Translation theory paradigms (Pym 1-6) Natural equivalence. (Pym 6-22) First midterm test
Weeks 7-15	Directional equivalence in different translation procedures and approaches (Pym 25-43) Genre translation (Bassnett 79-132) Prosodic translation effects (Pym) Types of interpreting (Pochhacker & Phelan) Consecutive interpreting (Phelan & Seleskovic) Simultaneous interpreting (Phelan & Seleskovic) Translation conventions (Phelan) Second midterm test

Teaching methods and strategies

Lectures, workshops, presentations, discussions.

Course reading list

1. Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies*. Routledge, London, 2012.
2. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Routledge, London, 2002.
3. Pym, Anthony. *Exploring Translation Theories*. Routledge, London, 2010.
4. Pochhacker, Franz. *Introducing Interpreting Studies*. Routledge, London, 2004.
5. Phelan, Mary. *Interpreter's Resource*. 2001.
6. Seleskovic, Danica. *Interpreting for International Conferences: Problems of Language and Communication*. Pen & Booth, 1994.

Assessment and marking	
Attendance and participation	10 points
Midterm exams	40 points (20+20)
Final exam	50 points
Specific course designation	
N/A	
Syllabus information provided by: Assoc. Prof. Dalibor Kesic, Ph.D.	